

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 41 (2014)
Heft: 3

Rubrik: Ecos

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

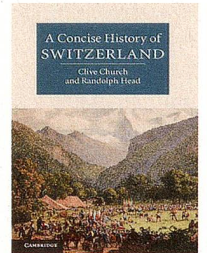
Hallazgos

La historia nacional vista desde fuera

Los que se interesan por la historia de Suiza hasta ahora tenían que recurrir sobre todo a libros y artículos de historiadores de lengua alemana o francesa. Esto también conllevaba que la historia suiza fuera desapareciendo del horizonte científico, dominado por el inglés. Ahora la situación podría cambiar: la famosa editorial inglesa Cambridge University Press ha publicado en su serie «A Concise History of...» un tomo sobre Suiza. Ambos catedráticos, Clive Church, de la Universidad de Kent, y Randolph Head, de la Universidad de Riverside, en California, han escrito una obra muy fácil de leer, pensada no únicamente



para científicos. Gracias a numerosas ilustraciones y gráficos, así como una detallada cronología, también es una obra de consulta que supera netamente a Wikipedia y podría constituir un filón muy particular para suizos en el extranjero. BE



Clive H. Church, Randolph C. Head: A Concise History of Switzerland (Breve historia de Suiza), en inglés; editorial Cambridge University Press 2013; 339 páginas; CHF 32,90, 22,50 euros.

Globi se hace agricultor biológico

Desde hace decenios, las historias de Globi acompañan la infancia de los niños suizos alemanes. Originalmente diseñado para hacer publicidad de la cadena de grandes almacenes «Globus», el papagayo Globi ha vivido entretanto muchas aventuras en los más de 80 libros para niños publicados. Y si bien las primeras traducciones en la

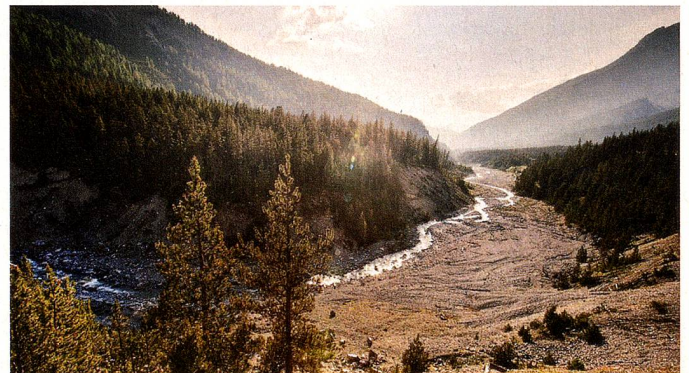
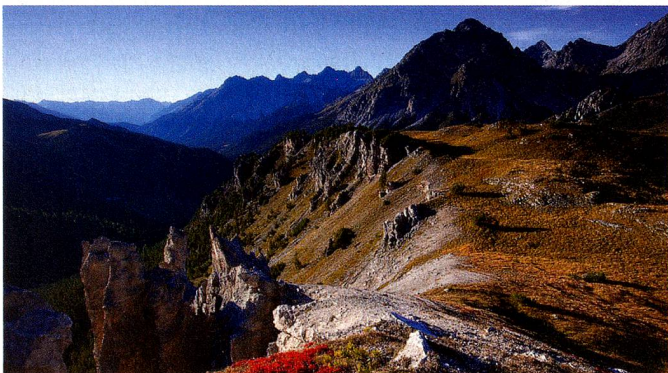
Suiza francesa no tuvieron mucho éxito, ciertos tomos aún se traducen al francés hoy en día. Desde hace unos años también hay traducciones al inglés.

En el último tomo, «Globi, der schlaue Bauer» (Globi, el agricultor listo), el héroe de la serie moderniza una empresa familiar, y se pasa a los estándares biológicos y los plaguicidas suaves. Este libro se publica con ocasión del Año Internacional

de la ONU de las empresas familiares agropecuarias, y las historias se desarrollaron en colaboración con la fundación suiza Biovision.

Como de costumbre se cuenta en rima –al igual que en francés e inglés, idiomas en los que también se ha publicado este libro ilustrado. Los relatos y las canciones del CD-audiolibro adjunto al tomo están en suizo alemán. MH

«Globi, der schlaue Bauer», en alemán, editorial Globi, Zúrich; libro (también en francés e inglés), CHF 21,50; audiolibro-CD en suizo alemán, CHF 16,90



Naturaleza conservada al natural

Hace 100 años se inició en el Parque Nacional Suizo el experimento de dejar a la naturaleza conservarse al natural y observar su evolución. Fue una decisión política: el 27 de marzo de 1914, el Consejo Nacional aprobó la resolución federal «relativa a la creación de un Parque Nacional suizo en la Baja Engadina». Un siglo después de la fundación de este singular laboratorio al aire libre, se ha celebrado una conmemoración y se ha establecido un balance. ¿Qué pasa cuando se excluyen totalmente las actividades humanas en un paisaje determinado? En el «Atlas del Parque Nacional Suizo» estos procesos

se documentan cartográficamente en una reserva natural de 170 km². Esta obra, de 230 páginas, es un tesoro de gran contenido, no sólo para amantes de los mapas y los montañeros. www.atlasnationalpark.ch BE

«Atlas des Schweizerischen Nationalparks - Die ersten 100 Jahre» (en alemán, disponible también en francés),

editores: Heinrich Haller, Antonia Eisenhut, Rudolf Haller; editorial Haupt, Berna, 2013; 247 páginas, totalmente ilustrado en color; CHF 69; 59 euros. www.haupt.ch



Noticias breves

Compensación para los niños explotados

Las víctimas de medidas administrativas coercitivas no sólo recibirán disculpas, sino asimismo una compensación. Para ello, el 31 de marzo se lanzó una iniciativa popular, en la que se solicita un fondo de compensación con 500 millones de francos como mínimo. Con este dinero se debe ayudar a las víctimas más afectadas e indemnizarlas por las injusticias cometidas. A principios de marzo, el Parlamento aprobó una ley que se las reconoce. También el acceso a actas y la revisión histórica son regulados por dicha ley; sin embargo en ella no se prevé una compensación, lo que se quiere subsanar con la iniciativa.

Parlamentarios viajeros

Los parlamentarios suizos nunca han viajado tanto al extranjero como en 2013, año en que se registraron 466 días de viaje personal frente a 2012, en que solo fueron 302 días. En particular se destacó Filippo Lombardi, que visitó 22 países como Presidente del Consejo de los Estados. Los gastos para los viajes de los parlamentarios se elevaron en 2013 a 520.200 francos. En 2012 ascendieron a 328.900 francos.

Se bebe más vino suizo

En 2013, la población suiza bebió unos escasos 107 millones de litros de vino suizo. A tenor de las comunicaciones la Oficina Federal de Agricultura, esto equivale a casi 10 millones más que el año anterior. La cuota de mercado de los vinos suizos es del 39 %, de un total de 273 millones de litros de vino consumido. Casi se consume tanto vino suizo blanco como tinto (53 y 54 millones de litros, respectivamente). En el caso de productos extranjeros, se

consume, con 183 millones de litros, considerablemente más vino tinto.

Revelación de datos bancarios de clientes estadounidenses

Los bancos suizos deben solicitar a sus clientes estadounidenses una autorización para transmitir sus datos a las autoridades de EE.UU., como se estipula en el Acuerdo FATCA. Además tienen que informar a sus clientes sobre un posible procedimiento de cooperación administrativa en el marco de dicho convenio. El Acuerdo FATCA con EE.UU. entrará en vigor antes del 1 de julio de 2014, según la Administración Federal Tributaria. Conforme a la misma, si un banco no recibe de un cliente estadounidense una autorización para transmitir los datos de su cuenta a las autoridades de EE.UU. dentro de un plazo prefijado, su cuenta se clasifica como «non-consenting US account». Las autoridades de EE.UU. pueden, sobre la base de estas informaciones de Suiza, y mediante una solicitud de cooperación administrativa, solicitar información sobre estas cuentas.

Anuncio equívoco

En la última página de la edición de abril de 2014 de «Panorama Suizo», el anuncio de soliswiss provocó una gran confusión al no estar señalado como anuncio. Algunos lectores pensaron que la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) respaldaba la petición lanzada por soliswiss para una integración de soliswiss en la nueva Ley para los Suizos en el Extranjero, así como una garantía de la Confederación en caso de pérdidas. No obstante, se trata simplemente de un anuncio pagado con el que la OSE no tiene nada que ver.

Citas

«Tampoco es seguro que en Suiza estemos a salvo de beligerancias».

Consejero federal Ueli Maurer, en la campaña electoral sobre los aviones de combate Gripen

«No basta con buir, hay que buir en la dirección correcta».

Charles-Ferdinand Ramuz(1878-1947), escritor suizo

«Antes, en Suiza teníamos guerras de confesiones, ahora estamos ante una yihad».

Otra vez el consejero federal Ueli Maurer

«La locura es propia del hombre».

Blaise Cendrars (1887-1961)

«También a mí me resulta difícil no percibir el posible ocaso de Suiza como un cataclismo. Sólo la razón me hace ver que el mundo es más grande».

Peter Bichsel, escritor suizo

«Que el destino lo proteja a uno no es ni una vergüenza ni una gloria, pero sí un presagio fatídico».

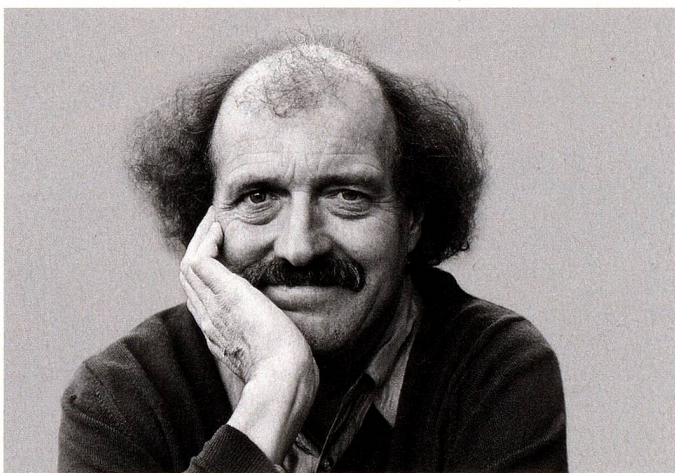
Friedrich Dürrenmatt (1921-1990), escritor suizo sobre su país, en un discurso tres semanas antes de su muerte

«Alabado sea quien no tiene nada que decir y nos libra de una demostración oral de este hecho».

George Eliot (1819-1880), escritora inglesa

«Guillermo Tell sigue siendo el único suizo conocido en el mundo entero».

Otra vez Friedrich Dürrenmatt



«Sólo se muere una vez, a cambio eso está garantizado. La muerte es el escándalo de todas las vidas. Nada, absolutamente nada es tan incomprensible como la muerte». Esto es lo que escribía Urs Widmer en 2002. Ahora este escritor está muerto, falleció el 2 de abril a los 75 años. Urs Widmer, junto con Max Frisch y Friedrich Dürrenmatt, era uno de los escritores suizos más conocidos en países germanoparlantes. Con él, Suiza pierde a un gran literato y un controvertido intelectual, que se ocupó de temas del colonialismo y de la conducta de los altos directivos. El gran salto a la fama de Widmer se produjo en 2000, con la novela «Der Geliebte der Mutter» (El amante de la madre). Su autobiografía, «Reise an den Rand des Universums» (Viaje al borde del universo), publicada el año pasado, comienza con las frases: «Kein Schriftsteller der bei Trost ist, schreibt eine Autobiografie. Denn die Autobiografie ist das letzte Buch». (Ningún escritor cuerdo escribe una autobiografía, porque la autobiografía es el último libro).